

客語通行安泰

客語薪傳師

葉見機老師

講師簡介－葉見機

- ➡ 學歷：美和科技大學餐旅系
- ➡ 經歷：國小學本土語言教師
客家委員會語言類薪傳師
課後照顧班老師



目錄

- ➡ <一> 日常生活問候
- ➡ <二> 醫療對話
- ➡ <三> 客家師傅話
- ➡ <四> 客家諺語
- ➡ <五> 客家歌謠：客家世界

日常問候篇<一>

- 恁早 - an ` zo ` (早安)
- 食飽咗無？ Siid bau ` e ` moˇ ? (吃飽了沒？)
- 恁久好無？ an ` giu ` ho ` moˇ ? (最近好嗎？)
- 圓身 / 身體有過好無？ (身體有好一點嗎？) ienˇ siin ´ / siin ´ ti ` iu ´ go ho ` moˇ ?
- 愛定定仔行 / 行路愛細義 (要慢慢的走 / 走路要小心) oi tin tin e ` hangˇ / hangˇ lu oi se ngi

日常問候篇<二>

- ➡ 你哪無爽快？（你哪裡不舒服？）

ngˋ nai moˋ song ˋ kuai ？

- ➡ 你有先掛號無？（你有預約掛號嗎？）

ngˋ iu ˊ xien ˊ gua ho moˋ ？

- ➡ 請坐、先坐一下、請等一下

（請坐、先坐一會兒、請稍等）

qiang ˋ co ˊ 、 xien ˊ co ˊ id ˋ ha 、

qiang ˋ den ˋ id ˋ ha

醫療對話篇<一>

- ➡ 請抽號碼牌，照順序辦理健檢手續。

(請抽號碼牌，照順序辦健檢手續。)

qiang`cu`ho ma`pai~ , zeu sun xi
pan kien giam`su`xiug。

- ➡ 你好，請問你哪毋爽快（毋自然、毋鬆爽）？

(午安，請問你哪裡不舒服？)

ng~ho qiang`vun ng~nai mo~song`
kuai？

醫療對話篇<二>

➡ 你會對哪種食物還係藥物過敏無？

(你有沒有對食物或藥物過敏?)

ng̃ voi dui nai zung ` siid vud
hañ he iog vud go men ` mõ ?

➡ 請同（摺、將）溫度針（體溫計）放在
若舌嫻下。

(請將體溫計放在你的舌頭下。)

qiang ` tung̃ (lau ´ 、 jiong ´) vun ´ tu
ziim ´ (ti ` vun ´ gi)
biong do ngia ´ sad mã ha ´ 。

客家師傅話<一>

➡ 湖鰍仔搵泥沙—緊搵緊大條

fuˇ qiu´ e` vun naiˇ sa´ —
gin` vun gin` tai tiauv

【解釋】泥鰍身上有黏液，越黏泥沙身子就會越大，比喻事情越來越不好處理。

客家師傅話<二>

■ 草 蜢 撩 雞 公——自 尋 死 路。

co ` mang ` liau ` gie ` gung `
cii qim ` xi ` lu

【解釋】蚱蜢不知死活去招惹公雞，其下場可知，是自尋死路。草蜢，蚱蜢、蝗蟲。

客家師傅話<三>

➡ 蝦公過河—打卵退

haˊgung ˊ go hoˊ da ˋ lon ˋ tui

【解釋】蝦子遇到危險，須要快速離開時，用倒退方式急速離開。打卵退，倒退行走。在此為打退堂鼓的意思。

客家諺語篇

➡ 跌斷腳骨顛倒勇

died` ton` giog` gud` dien` do iung`

含義:腳骨跌斷了，反而更加勇猛。比喻受到打擊時，越要努力奮鬥。例：頭一場比賽輸忒了，佢還係去練習，人講跌斷腳骨顛倒勇。

➡ 爺娘想子長江水，子想爺娘 擔竿長

ia ngiong xiong zii cong gong sui ,

zii xiong ia ngiong dam gon cong

含義:父母關心子女就像長江水一樣綿長，而子女對父母的愛卻只有扁擔般長。指子女對父母的關愛遠不及父母對子女的程度。

客家諺語篇

➡ 細人仔打紙炮，又驚又好

se ` ngin ` e ` da ` zii ` pau `
iu ` giang ` iu ` hau `

含義:小孩子喜歡玩鞭炮，但又害怕鞭炮爆炸的聲響和威力。
比喻又愛又怕。

➡ 緊紡無好紗，大聲無好話

gin ` piong ` mo ` hò sá ,
tai sang ` mo ` hò fa

含義:趕工紡出來的紗不會有好品質，人急躁時大聲說的話都沒有好話。指凡事要依理而行，急躁蠻橫都會壞事。

客家歌謠—客家世界



歌詞:

就像大雨後个天弓 紅鑼花色高掛在空中
希望搵个世界 多姿多彩 多情多義多笑容
紅男綠女歡歡喜喜 牽手鬧洋洋
這係客家世界 饗人个地方 等汝來聊做英雄
阿公啊 挨弦仔 阿婆就來唱山歌
句句唱出 客家个智慧
搵係 現代个客家人 世界个客家人
搵有 豐富又精采个 客家文化嘞
搵係 快樂个客家人 實在个客家人
搵要 剋忙打拼 共心開創 客家世界 嘞嘞得嘞
鮮鮮个河水 流向那大海
日久他鄉變故鄉 管汝哪位來



➡ 感謝聆聽



有獎徵答

- 逢人打招呼的客語
- 比喻遇到挫折時不退縮，反而勇往直前，愈挫愈勇
- 子女對父母的關愛遠不及父母對子女的程度
- 凡是要依理而行，急躁蠻橫都會壞事



有獎徵答

- ➡ 自尋死路之意
- ➡ 比喻又愛又怕
- ➡ 打退堂鼓之意
- ➡ 比喻事情越來越不好處理之意